

BAB V

KESIMPULAN DAN SARAN

A. Kesimpulan

Berdasarkan data-data yang telah diperoleh dari hasil penelitian dapat ditarik kesimpulan sebagai berikut:

1. Kemampuan membaca mahasiswa semester V Jurusan Pendidikan Bahasa Jerman FPBS UPI tahun ajaran 2012/2013 termasuk dalam kategori kurang. Hal ini terlihat dari data hasil kemampuan membaca yang diperoleh yaitu nilai terendah sebesar 27 dan nilai tertinggi sebesar 87 dari skor maksimal 100 dengan nilai rata-rata 57,44.
2. Kemampuan menerjemahkan mahasiswa semester V Jurusan Pendidikan Bahasa Jerman FPBS UPI tahun ajaran 2012/2013 termasuk dalam klasifikasi kurang. Dari skor maksimal 100, nilai tertinggi yang diperoleh adalah 80 dan nilai terendah 40 dengan nilai rata-rata 59,73.
3. Tidak terdapat hubungan yang positif antara kemampuan membaca dan kemampuan menerjemahkan teks berbahasa Jerman. Hal ini dibuktikan dengan koefisien korelasi sebesar 0,28 yang termasuk dalam kategori rendah serta berdasarkan penghitungan keberartian koefisi

en korelasi yang menghasilkan $t_{hitung} < t_{tabel}$, yang artinya koefisien korelasi tersebut tidak signifikan.

B. Saran

Berdasarkan hasil dari kesimpulan yang telah dipaparkan sebelumnya, maka terdapat beberapa saran, yaitu:

1. Untuk meningkatkan kemampuan dalam memahami teks, mahasiswa hendaknya memperluas wawasan atau pengetahuan umum dengan cara banyak membaca melalui media cetak (Ensiklopedia, koran, majalah, dan lain-lain) ataupun media elektronik (internet, televisi, radio). Hingga tidak dapat menghubungkan pengetahuan yang dimiliki dengan informasi yang terdapat dalam teks.
2. Dalam meningkatkan kemampuan menerjemahkan, mahasiswa sebaiknya menambah penguasaan kosakata dan meningkatkan penguasaan tata bahasa, dan pengetahuan tentang jenis teks (berita, novel, biografi, roman, puisi, dongeng).
3. Penerjemahan tidak dilakukan kata per kata sehingga hasil terjemahannya tidak akurat dan tetap teks dibaca hingga akhir, kemudian diterjemahkan berdasarkan makna dan konteks dari teks tersebut sehingga terjemahan tidak akurat.
4. Dapat dilakukan penelitian lanjutan sehingga dapat ditemukan faktor dominan yang mempengaruhi kemampuan menerjemahkan teks berbahasa Jerman. Seperti hubungan

anantarakemampuanpenguasaanunsur-
unsurkalimatdankemampuanmenerjemahkanteks.